|  |  |
| --- | --- |
| ЦЯ УГОДА СТВОРЮЄ ПРАВОВІ НАСЛІДКИ МІЖ КОМПАНІЄЮ ТА ТОВАРИСТВОМ З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «ДП ВОРЛД ТІС ПІВДЕННИЙ», В ЯКОМУ ВИКЛАДЕНІ УМОВИ, ЩО РЕГУЛЮЮТЬ ПИТАННЯ ОХОРОНИ ПРАЦІ НА ТЕРИТОРІЇ ТЕРМІНАЛУ ТОВАРИСТВА З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «ДП ВОРЛД ТІС ПІВДЕННИЙ. БУДЬ ЛАСКА, ПРОЧИТАЙТЕ ЦІ УМОВИ (“УГОДУ”) ПЕРЕД ПІДПИСАННЯМ КОНКРЕТНОГО ДОГОВОРУ З ТОВАРИСТВОМ З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ДП ВОРЛД ТІС ПІВДЕННИЙ". КОМПАНІЯ АВТОМАТИЧНО ПОГОДЖУЄТЬСЯ З УМОВАМИ ЦІЄЇ УГОДИ, ШЛЯХОМ ПІДПИСАННЯ КОНКРЕТНОГО ДОГОВОРУ З ТОВАРИСТВОМ З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «ДП ВОРЛД ТІС ПІВДЕННИЙ». | THIS IS A LEGAL AGREEMENT BETWEEN THE COMPANY AND "DP WORLD TIS PIVDENNYI" LTD STATING THE TERMS AND CONDITIONS THAT GOVERN LABOR SAFETY TERMS AND CONDITIONS AT THE TERRITORY OF “DP WORLD TIS PIVDENNYI” LTD TERMINAL. PLEASE READ THIS TERMS AND CONDITIONS (“AGREEMENT”) BEFORE SIGNING THE PRECISE AGREEMENT WITH "DP WORLD TIS PIVDENNYI" LTD. THE COMPANY AUTOMATICALLY AGREES TO BE BOUND BY THE TERMS AND CONDITIONS BY SIGNING THE PRECISE AGREEMENT WITH "DP WORLD TIS PIVDENNYI" LTD. |
| **УМОВИ З ОХОРОНИ ПРАЦІ НА ТЕРИТОРІЇ**  **ТЕРМІНАЛУ ТОВАРИСТВА З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «ДП ВОРЛД ТІС ПІВДЕННИЙ»**  Порт Південний  Дата набрання чинності, \_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 р | **LABOR SAFETY TERMS AND CONDITIONS AT THE TERRITORY OF “DP WORLD TIS PIVDENNYI” LTD TERMINAL**  Pivdennyi Sea Port,  Effective date \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 |
| Цей додаток визначає додаткові умови щодо забезпечення виконання вимог охорони праці, за якими:  1. Компанія зобов'язується:  1.1. Оформити Акт-Допуск на виконання робіт, затвердженого зразку та надати перелік працівників, посад та професій, що будуть задіяні при виконанні робіт та іншу інформацію згідно з Положенням про допуск підрядних організацій до виконання робіт на території Терміналу. Своєчасно інформувати адміністрацію Терміналу про звільнення працівників компанії для блокування перепусток.  1.2. Дотримуватися вимог охорони праці, пожежної безпеки та екології під час перебування на території Терміналу та під час виконання робіт.  1.3. До початку виконання робіт, направити всіх працівників, які залучаються для виконання робіт, на вступний інструктаж в Дирекцію охорони праці Терміналу. У випадках, коли вступний інструктаж не проведений, працівників до виконання робіт не допускати;  1.4. Забезпечити безпечне проведення робіт, виконувати роботи силами підготовленого і атестованого персоналу, що пройшов перевірку знань, не має медичних протипоказань та без ознак алкогольного, наркотичного, токсичного сп’яніння;  1.5. З числа навчених і атестованих з питань охорони праці працівників, призначити наказом осіб, відповідальних за дотримання вимог охорони праці, пожежної безпеки та екології, під час виконання робіт, своїми працівниками;  1.6. Організувати обов'язкове і своєчасне проведення інструктажів з охорони праці перед допуском персоналу до робіт, в тому числі, в зонах дії постійних або потенційно небезпечних виробничих факторів;  1.7. Забезпечити своїх працівників справними засобами індивідуального захисту, спецодягом та спецвзуттям та контролювати їх правильне застосування, у тому числі, використання касок з підборідним ремінцем та сигнальних жилетів, ременів безпеки.  1.8. Довести робітникам:  - режим роботи Терміналу;  - інформацію про необхідність дотримання правил дорожнього руху та обов’язкове виконання вимог дорожніх знаків та дорожньої розмітки, використовувати ремені безпеки (якщо вони встановлені заводом виробником);  - про заборону перевищення встановленого швидкісного режиму на території Терміналу:  10 км/год по причалах, блоках, складах;  30 км/год по головній дорозі;  3 км/год на поворотах, при в'їзді і виїзді з воріт, при виїзді із-за будівлі (перешкоди), при переїзді через залізничні колії, на перехрестях, в місцях інтенсивного руху працівників, при русі заднім ходом;  - заборону паління поза встановлених місць (сигарет, електронних сигарет), у тому числі, в автомобілях та інших транспортних засобах;  - використання мобільних телефонів під час руху та використання навушників.  - про особливу увагу на технологічних залізничних переїздах та забезпечення виконання всіх знаків на цих переїздах.  - заборону змішування відходів у тому числі побутових.  - заборону використання побутової та технічної хімії (змивачі, розчинники тощо) без наявності відповідних сертифікатів та MSDS.  1.9. Паркування автомобілів здійснювати в спеціально відведених місцях, що забезпечують безпеку руху та особисту безпеку, з обов’язковим включенням габаритних вогнів, не створювати перешкод вантажно-розвантажувальним роботам.  1.10. В процесі виконання робіт, забезпечити дотримання своїми працівниками вимог інструкцій, правил та інших, чинних нормативно-правових документів з охорони праці, пожежної безпеки та екології України;  1.11. У разі необхідності, розробити додаткові заходи щодо забезпечення безпечних умов праці і виконувати їх в процесі роботи, якщо це не передбачено чинними нормативними документами з охорони праці України;  1.12 Утримувати виробничі території, ділянки робіт і робочі місця, що надаються для виробництва договірних робіт, в чистоті і порядку. Дотримуватись правил особистої гігієни та санітарних норм в приміщеннях. Не принаджувати (годувати) бездомних тварин.  1.13. Забезпечити справний технічний стан і безпечну експлуатацію обладнання, електро та пневмоінструменту, технологічної оснастки, будівельних і монтажних машин, механізмів і приладів; для електроінструменту, подовжувачів і тд. мати копії протоколів повірки електротехнічної лабораторії, що має відповідні дозволи та ліцензії відповідно до чинного законодавства України; для обладнання з захисту від падіння мати відповідні до чинного законодавства України сертифікати та протоколи перевірки.  1.14 Забезпечити необхідні умови для проведення перевірок стану охорони праці посадовими особами Терміналу, забезпечити розробку та виконання заходів щодо усунення виявлених зауважень, відстороняти від роботи порушників вимог охорони праці, пожежної безпеки та екології.  1.15 Забезпечити своїх працівників справними протигазами з протигазовим фільтром для захисту органів дихання від впливу аміаку. У разі невиконання даного пункту, виконавець несе повну відповідальність за життя і здоров'я своїх людей у разі настання техногенної надзвичайної ситуації.  1.16 Забезпечити виконання усіх державних норм та правил України у сфері охорони навколишнього середовища.  1.17 Виконувати у відповідності з чинним законодавством України усі необхідні дії пов’язані з поводженням відходами, які утворюються в наслідок їх діяльності самостійно та за власний кошт; В разі утворення в результаті діяльності небезпечних відходів нести повну відповідальність за своєчасну, повну та відповідну утилізацію таких відходів.  1.18 Забезпечити наявність сертифікатів відповідності та MSDS на усю технічну та побутову хімію (розчинники, фарби, змивачі, очисники тощо) та виконання робіт з подібними речовинами з використанням усіх зазначених в MSDS ЗІЗ.  2. Підписавши дану Угоду, Компанія гарантує наявність у нього всієї необхідної дозвільної документації (в тому числі Дозволи на виконання видів робіт підвищеної небезпеки та дозвіл на використання машин, механізмів, устаткування підвищеної небезпеки), передбаченої чинним законодавством України для проведення робіт.  3. Компанія заявляє, що тільки він є відповідальним (без залучення Терміналу) за дотримання норм охорони праці, техніки безпеки, вимог екологічного, санітарного, протипожежного, природоохоронного, прикордонного та митного законодавства під час проведення на території Терміналу робіт. Компанія самостійно несе відповідальність (без залучення Терміналу) за можливі інциденти, випадки травматизму, забруднення навколишнього середовища викликані здійсненням різного роду робіт.  4. Компанія бере на себе і несе всі ризики, пов'язані з дотриманням техніки безпеки робіт, норм охорони праці, вимог екологічного, санітарного, протипожежного, прикордонного та митного законодавства під час проведення на території Терміналу робіт.  4.1 Компанія несе повну матеріальну відповідальність за збитки заподіяні стороні Терміналу в результаті порушення ним правил виконання робіт, охорони праці, охорони навколишнього середовища.  5. Термінал зобов'язується:  5.1. Провести і оформити вступний інструктаж з охорони праці та пожежної безпеки та здійснювати (на прохідних та вибірково) алкотестування працівників Компанії;  5.2. Надати проектно-технічну та іншу документацію (якщо така вимагається для виконання робіт Компанією за Договором), необхідну для виконання робіт Компанією;  5.3. Оформити відповідними актами передачу і забезпечити необхідною документацією Компанію (якщо така вимагається для виконання робіт Компанією за Договором), у випадках, коли в ході виконання робіт, у нього виникає необхідність у використанні обладнання Терміналу;  5.4. Призупиняти роботи у разі виявлення порушень Компанії вимог з охорони праці, пожежної безпеки, екологічної безпеки, промислової безпеки до усунення Компанією виявлених порушень, про що повідомляє Компанію письмово з оформленням Акту встановленого зразку. Така зупинка робіт Терміналом вважається такою, що здійснена по провині Компанії та компенсується з особистих ресурсів Компанії.  5.9. Забезпечити, у разі потреби, Компанії вантажопідіймальними кранами, автонавантажувачами, спецтехнікою, підйомниками згідно заявки встановленої форми та навченого персоналу.  6. У разі виникнення у Терміналу підозри про наявність на території Терміналу робітників Компанії (третіх осіб, що задіяла Компанія) у стані/ наявності ознак алкогольного наркотичного, токсичного сп’яніння вимагати від Компанії негайного відсторонення від роботи цих робітників та блокувати перепустку.  7. У разі порушення робітниками Компанії, що пересуваються по території Терміналу на особистому транспорті, правил дорожнього руху, встановленого швидкісного режиму, не використання ременів безпеки, у разі розмови по телефону під час руху та використання навушників , порушення місць стоянки та паління, на території Терміналу, Термінал блокує перепустку порушникові до особливого розпорядження, а в разі порушення з високим ризиком (в’їзд в зону проведення вантажно-розвантажувальних робіт та створення перешкод виконанню цих робіт, переїзд через залізничні колії при закритому шлагбаумі тощо) блокує перепустку без права подальшого доступу на територію Терміналу, на основі взятого пояснення за фактом порушення.  8. У разі виявлення Терміналом порушень дотримання Компанією вимог з охорони праці, пожежної безпеки та екологічної безпеки при виконанні робіт, згідно Договору, Термінал має право згідно Акту перевірки вказавши порушення достроково розірвати діючий Договір без відшкодування Компанії збитків, пов’язаних з розірванням (припиненням) Договору, шляхом надсилання Повідомлення на адресу Компанії не пізніше ніж за 3 (три) дні до дати розірвання (припинення).  8.1. Роботи, виконані Компанією після вказаної дати розірвання (припинення) Договору, не підлягають прийому та оплаті Терміналом. При цьому, Термінал має право призупинити роботи (послуги) до дати розірвання Договору. Дана умова також застосовується за умови невиконання або неналежного виконання Компанією узгоджених заходів по усуненню порушень, виявлених в ході перевірки. В такому випадку дострокове розірвання відбувається на підставі Акту про виконання плану усунення порушень, в якому відображені факти невиконання або неналежного виконання заходів плану, а також рішення Терміналу про розірвання договору в односторонньому порядку.  9. Термінал залишає за собою виключне право накладення фінансових стягнень та відшкодувань за порушення працівниками Компанії норм та правил з охорони праці, навколишнього середовища, пожежної та цивільної безпеки, правил дорожнього руху тощо.  9.1 Термінал встановлює наступні розміри стягнень та відшкодувань:  9.1.1 Перебування представників Компанії на території Терміналу у з ознаками, або у стані алкогольного, або наркотичного сп’яніння – 5000 грн (за повторне порушення - блокування).  9.1.2 Купання або вилов риби (морської фауни) у акваторії прилеглої до території Терміналу– 3000 грн (за повторне порушення - блокування).  9.1.3 Грубе порушення ПДР (перетин залізничного переїзду при закритому шлагбаумі) – 3000 грн (за повторне порушення - блокування).  9.1.4 Перевищення допустимої швидкості руху транспортними засобами – 1000 грн.  9.1.5 Відсутність або не відповідність необхідних ЗІЗ (світловідбиваючий одяг, захисне взуття класу S3, захисні каски) – 500 грн.  9.1.6 Використання відкритого вогню (без оформлення наряду-допуску на вогневі роботи), також паління поза відведеними місцями – 500 грн.  9.1.7 Порушення правил ПДР на території Терміналу – 600 грн.  9.1.8 Використання мобільного телефону або навушників під час руху (як на транспорті так і у пішому) – 300 грн.  9.1.9 Перехід залізничних колій поза обладнаними місцями, або на забороняючий сигнал – 300 грн.  9.1.10 Порушення правил поводження з відходами, засмічення території, змішування відходів, порушення правил сортування відходів – 200 грн. | This Addendum defines additional conditions for ensuring compliance with labor protection requirements, according to which:  1. The Company undertakes:  1.1. Execute the Act-Permission to perform works, approved sample and provide a list of employees, positions and professions that will be involved in the performance of works and other information in accordance with the Regulations on the admission of contractors to perform work on the territory of Terminal. Inform the Terminal's administration in a timely manner about the dismissal of the company's employees to block passes.  1.2. Comply with the requirements of labor protection, fire safety and ecology during the stay on the territory of Terminal and during the performance of works.  1.3. Prior to the start of work, send all employees involved in the work, for introductory training in the Directorate of labor protection of Terminal. In cases when the introductory briefing is not conducted, employees are not allowed to perform the work;  1.4. Ensure the safe conduct of work, perform work by trained and certified personnel who have passed the knowledge test, has no medical contraindications and no signs of alcohol, drugs, toxic intoxication;  1.5. From among the trained and certified workers in the field of labor protection, to appoint by order of persons responsible for compliance with the requirements of labor protection, fire safety and ecology, during the performance of work, their employees;  1.6. Organize mandatory and timely briefings on labor protection before admitting staff to work, including in areas of permanent or potentially dangerous production factors;  1.7. Provide their employees with serviceable personal protective equipment, overalls and footwear and control their proper use, including the use of helmets with a chin strap and signal vests, seat belts.  1.8. Prove to workers:  - Terminal operation mode;  - information on the need to comply with traffic rules and mandatory compliance with road signs and road markings, use seat belts (if they are installed by the manufacturer);  - on prohibition of exceeding the established speed limit on the territory of Terminal:  10 km / h on berths, blocks, warehouses;  30 km / h on the main road;  3 km / h on turns, when entering and leaving the gate, when leaving the building (obstacles), when crossing the railway tracks, at intersections, in places of heavy traffic, when reversing;  - prohibition of smoking outside the established places (cigarettes, electronic cigarettes), including in cars and other vehicles;  - ban on the use of mobile phones while driving and use headphones.  - on special attention at technological railway crossings and ensuring the implementation of all signs at these crossings.  - prohibition of mixing waste, including household waste.  - prohibition of the use of household and technical chemicals (detergents, solvents, etc.) without the presence of appropriate certificates and MSDS.  1.9. Car parking should be carried out in specially designated places that ensure traffic safety and personal safety, with the mandatory inclusion of position lights, not to create obstacles to loading and unloading operations.  1.10. In the course of performance of works, to provide observance by the employees of requirements of instructions, rules and other, operating regulatory legal documents on labor protection, fire safety and ecology of Ukraine;  1.11. If necessary, develop additional measures to ensure safe working conditions and implement them in the process of work, if it is not provided by current regulations on labor protection of Ukraine; production of contract works, in purity and order. Adhere to the rules of personal hygiene and sanitary norms in the premises. Do not lure (feed) stray animals.  1.12 Keep the production areas, work areas and workplaces provided for the production of contract works clean and tidy. Adhere to the rules of personal hygiene and sanitary norms in the premises. Do not lure (feed) stray animals.  1.13. Ensure good technical condition and safe operation of equipment, electric and pneumatic tools, technological equipment, construction and assembly machines, mechanisms and devices; for power tools, extension cords, etc. have copies of the verification protocols of the electrical laboratory that has the appropriate permits and licenses in accordance with current legislation of Ukraine; for fall protection equipment to have certificates and inspection protocols in accordance with the current legislation of Ukraine.  1.14 Provide the necessary conditions for inspections of labor protection by officials of Terminal, ensure the development and implementation of measures to eliminate the identified comments, remove from work violators of labor protection, fire safety and ecology.  1.15 To provide the workers with serviceable gas masks with the gas mask for protection of respiratory organs against influence of ammonia. In case of non-compliance with this clause, the executor shall be fully responsible for the life and health of his people in the event of a man-made emergency.  1.16 Ensure compliance with all state norms and rules of Ukraine in the field of environmental protection.  1.17 Perform in accordance with the current legislation of Ukraine all necessary actions related to the management of waste generated as a result of their activities independently and at their own expense; In case of hazardous waste generation, be fully responsible for the timely, complete and appropriate disposal of such waste.  1.18 Ensure the availability of certificates of conformity and MSDS for all technical and household chemicals (solvents, paints, washers, cleaners, etc.) and work with similar substances using all specified in the MSDS PPE.  2. By signing this Agreement, the Company guarantees that he has all the necessary permits (including permits for high-risk work and permission to use machines, mechanisms, high-risk equipment) provided by current legislation of Ukraine for the work.  3. The Company declares that he alone is responsible (without the involvement of Terminal) for compliance with labor protection, safety, environmental, sanitary, fire, environmental, border and customs legislation during the work on Terminal's territory. The Company is independently responsible (without the involvement of Terminal) for possible incidents, injuries, pollution caused by the implementation of various types of work.  4. The Company assumes and bears all risks related to compliance with safety, labor protection, environmental, sanitary, fire, border and customs legislation during the works on the territory of Terminal.  4.1 The Company bears full material responsibility for damages caused to the customer as a result of violation of the rules of work, labor protection, environmental protection.  5. The Company undertakes:  5.1. Conduct and issue introductory briefings on labor protection and fire safety and carry out (at checkpoints and selectively) breathalyzer testing of the Company's employees;  5.2. Provide design, technical and other documentation (if required to perform the work by the Company under the Contract), necessary for the performance of work by the Company;  5.3. Execute the transfer by appropriate acts and provide the necessary documentation of the Company (if required by the Company for the performance of works under the Contract), in cases when during the performance of works, he needs to use the Terminal's equipment;  5.4. Suspend work in case of detection of violations by the Company of labor protection, fire safety, environmental safety, industrial safety until the Company eliminates the identified violations, as notified by the Company in writing with the execution of the Act of the established sample. Such suspension of works by the Terminal is considered to be made through the fault of the Company and is compensated from the personal resources of the Company.  5.9. Provide, if necessary, the Contractor with cranes, forklifts, special equipment, hoists according to the application of the prescribed form and trained personnel.  6. In case Terminal suspects the presence of workers of the executor (third parties involved by the executor) in the state / presence of signs of alcoholic narcotic, toxic intoxication on the territory of Terminal to demand from the Company immediate removal from work of these workers and to block the pass.  7. In case of violation by the Company's employees moving on the territory of Terminal by personal transport, traffic rules, established speed regime, non-use of seat belts, in case of phone conversation while driving and use of headphones, violation of parking and smoking, on the territory of the Terminal blocks the pass to the violator to a special order, and in case of high-risk violation (entry into the area of ​​loading and unloading works and creating obstacles to these works, crossing the railway tracks with a closed barrier, etc.) blocks the pass without further access to Terminal territory, on the basis of the explanation taken on the fact of violation.  8. In case Terminal finds violations of the Company's compliance with labor protection, fire safety and environmental safety in the performance of works under this Agreement, Terminal has the right under the Act of inspection indicating the violation to terminate the current Agreement without compensation to the Company (termination) of the Agreement, by sending a Notice to the address of the Company not later than 3 (three) days before the date of termination.  8.1. The works performed by the Company after the specified date of termination of the Contract are not subject to acceptance and payment by Terminal. In this case, the Company has the right to suspend work (services) until the date of termination of the Agreement. This condition also applies in case of non-performance or improper performance by the Company of the agreed measures to eliminate violations identified during the inspection. In this case, early termination is based on the Act on the implementation of the plan to eliminate violations, which reflects the facts of non-implementation or improper implementation of the plan, as well as the decision of Terminal to terminate the contract unilaterally.  9. Terminal reserves the exclusive right to impose financial penalties and compensation for violations by employees of the Company of the rules and regulations on labor protection, environment, fire and civil safety, traffic rules, etc.  9.1 Terminal sets the following amounts of penalties and reimbursements:  9.1.1 Stay of the Company's representatives on the territory of Terminal with signs, or in a state of alcohol or drug intoxication - UAH 5,000 (for repeated violation - blocking).  9.1.2 Bathing or catching of fish (marine fauna) in the water area adjacent to the territory of the Customer - UAH 3,000 (for repeated violation - blocking).  9.1.3 Gross violation of the traffic rules (crossing the railway crossing with the barrier closed) - UAH 3,000 (for repeated violation - blocking).  9.1.4 Exceeding the permissible speed of vehicles - 1000 UAH.  9.1.5 Absence or non-compliance with the required PPE (Reflective clothing, protective shoes Class S3, protective helmets) - UAH 500.  9.1.6 Use of open fire (without registration of a hot work permit), as well as smoking outside the designated areas - UAH 500.  9.1.7 Violation of traffic rules on the territory of the terminal - UAH 600.  9.1.8 Use of mobile phone or headphones while driving (both on transport and on foot) - UAH 300.  9.1.9 Crossing of railway tracks outside the equipped places, or on the prohibitory signal - UAH 300.  9.1.10 Violation of waste management rules, landfilling, waste mixing, violation of waste sorting rules - UAH 200. |